



ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

1. Bevezető

1.1 A jelen Általános Szerződési Feltételek (**ÁSZF**, vagy **Általános Szerződési Feltételek**) az Indivizo Munkaerő Kiválasztási Szolgáltató Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 1123 Budapest, Alkotás u. 17-19., nyilvántartó cégbíróság és cégjegyzékszám: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága, Cg.: 01-10-049785, adószám: 26323112-2-43, **Szolgáltató**) által üzemeltetett <https://indivizo.com> webcím (és az ehhez tartozó aldomainek) alatt elérhető alkalmazás (**Alkalmazás** vagy **Szolgáltatás**) igénybevételeire vonatkozó jogokra és kötelezettségekre alkalmazandó.

1.2. A Felek közötti teljes szerződés (**Szerződés**) a jelen ÁSZF-ből, valamint a Szerződés létrehozásakor megadott adatokból és nyilatkozatokból áll.

1.3. Abban az esetben, amennyiben a felhasználó (**Felhasználó**) a Szolgáltatást igénybe vevő üzleti megrendelő érdekkörében eljárva, őt képviselve veszi igénybe (**Megrendelőhöz Kötött Felhasználó**), úgy a Szolgáltató és a Megrendelőhöz Kötött Felhasználó jogviszonyára a Szolgáltató és az üzleti megrendelő között létrejött szerződést (**Üzleti Megrendelői Szerződés**) is alkalmazni kell. (A jelen ÁSZF-ben Felhasználó alatt a Megrendelőhöz Kötött Felhasználót és a további felhasználót egyaránt érteni kell.)

1.4. Az ÁSZF az Üzleti Megrendelői Szerződésben másként nem szabályozott kérdésekben alkalmazandó. A Szolgáltatás használatának megkezdésével a Felhasználó részéről a jelen ÁSZF tartalma (ide értve az ÁSZF-ben hivatkozott dokumentumokat is) megismertnek és elfogadottnak minősül.

1.5. A Szerződés írásba foglalt szerződésnek minősül, amelyet a Szolgáltató rögzít, és amely utóbb hozzáférhető a Felhasználó számára.



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USERS

1. Introduction

1.1. These General Terms and Conditions (**'Terms'** or **'General Terms and Conditions'**) shall apply to the rights and obligations in connection with the use of the application ('Application' or 'Service') operated by Indivizo Munkaerő Kiválasztási Szolgáltató Zártkörűen Működő Részvénytársaság (registered address: 1123 Budapest, Alkotás u. 17-19., Company Court of registration and number in the Register of Commerce and Companies: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága, Cg.: 01-10-049785, tax number: 26323112-2-43, **'Service Provider'**) and available at the URL <https://indivizo.com> (and the related sub-domains).

1.2. The entire contract entered into between the Parties (**'Contract'**) consists of these General Terms and Conditions and the data and representations provided on entering into the Contract.

1.3. In the event that the Service is used by a user (**'User'**) acting on behalf of the business client using the Service (**'Client-Specific User'**), the contract between the Service Provider and the Client-Specific User shall also be subject to the provisions of the contract between the Service Provider and the business Client (**'Business Client Contract'**). (For the purposes of these Terms, the term 'User' shall include both Client-Specific Users and other users.)

1.4. These Terms shall apply to any matter not otherwise provided for in the Business Client Contract. By starting to use the Service, the User shall be considered to have read and accepted the provisions of these Terms (including the documents referred to in these Terms).

1.5. The Contract shall be considered as a written contract recorded by the Service Provider and made available to the User.



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR BENUTZER

1. Einleitung

1.1 Die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen (**AGB**, oder **Allgemeine Geschäftsbedingungen**) beziehen sich auf die Rechte und Pflichten bezüglich der Inanspruchnahme der Applikation (**Applikation, Programm** oder **Dienstleistung**), erreichbar unter der Webadresse <https://indivizo.com> (und den dazu gehörenden Subdomains), die von der Indivizo Munkaerő Kiválasztási Szolgáltató Zártkörűen Működő Részvénytársaság (Firmensitz: 1123 Budapest, Alkotás u. 17-19., Registergericht und Handelsregisternummer: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága, (Handelsregistergericht des Hauptstädtischen Gerichtshofes), Registernummer: 01-10-049785, Steuernummer: 26323112-2-43, als **Dienstleister**) betrieben wird.

1.2 Der gesamte Vertrag zwischen den Parteien (**Vertrag**) besteht aus den vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen sowie den beim Vertragsabschluss angegebenen Daten und Erklärungen.

1.3 Sollte der Benutzer (**Benutzer**) die Dienstleistung im Interesse eines Geschäftskunden in Anspruch nehmen, der die Dienstleistung in Anspruch genommen hat (an einem **Geschäftskunden gebundener Benutzer**), so ist für das Rechtsverhältnis zwischen dem Dienstleister und dem an einem Geschäftskunden gebundenen Benutzer auch der Vertrag anzuwenden, der zwischen dem Dienstleister und dem Geschäftskunden zustande gekommen ist (**Geschäftskundenvertrag**). (In den vorliegenden AGB sind unter Benutzer sowohl der an einem Geschäftskunden gebundene Benutzer als auch ein weiterer Benutzer zu verstehen.)

1.4 Die AGB sind in den Fragen anzuwenden, die in dem Geschäftskundenvertrag anders nicht geregelt werden. Mit dem Beginn der Nutzung der Dienstleistung gelten die Inhalte der AGB (inbegriffen auch die der Dokumente, auf die in den AGB Bezug genommen wird) seitens des Benutzers als gekannt und akzeptiert.

1.5 Der Vertrag gilt als in Schriftform festgehaltener Vertrag, der vom Dienstleister erfasst wird, und später für den Benutzer zugänglich wird.



ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

2. A Szolgáltatás igénybevétele

2.1. A Szolgáltató a honlapján keresztül biztosítja a hozzáférést az Alkalmazáshoz anélkül, hogy az Alkalmazás telepítésre kerülne a Felhasználó eszközeire A Szolgáltatás nyújtásának a

hozzáférhetőség, illetve a Szolgáltatás rendelkezésre állásának a biztosítása minősül azzal, hogy a hozzáférés helyét és idejét a Felhasználó választja meg.

2.2. A Szolgáltató a Szolgáltatás hozzáférhetősége tekintetében – eltérő megállapodás hiányában – havi szinten 99,9%-os rendelkezésre állási időt garantál.

2.3. A Szolgáltatás alapját képező program, a sajátos műszaki, gazdasági vagy szervezési ismeretek, megoldások, tapasztalatok, dokumentumok; továbbá az Alkalmazás szerver oldali infrastruktúrája, és az Alkalmazás licenstek (mindezek együttesen: védett eszközök) valamennyi joga a Szolgáltatót illeti meg.

2.4. A Szolgáltató a Szolgáltatás (illetve a védett eszközök) nem kizárólagos felhasználási jogát biztosítja a Felhasználó részére, ezért a Szolgáltatást (illetve a védett eszközöket) kizárólag a Felhasználó használhatja a Szerződésben meghatározott feltételek szerint, saját jogszerű tevékenysége végzésére, a szükséges és indokolt mértékben. A Felhasználó a felhasználási jogot nem jogosult harmadik személyekre átruházni, átengedni vagy azt harmadik személyek számára elérhetővé tenni.

2.5. A fentieknek megfelelően a védett eszközöket tilos terjeszteni, bérbe adni, használatba adni, átruházni, forgalomba hozni, hasznosítani, kimásolni, átdolgozni, feldolgozni, az Alkalmazás forráskódjához hozzáférni, a védett eszközök felhasználásával a Szolgáltatóéval azonos vagy ahhoz hasonló üzleti tevékenységet végezni, továbbá azokat oly módon használni, amely a Szolgáltató jogát, vagy jogos érdekét sérti vagy veszélyezteti.

3. A Szolgáltató jogai, kötelezettségei és felelőssége

3.1. A Szolgáltató szavatolja, hogy

- (i) a szolgáltatás igénybevételének a lehetőségét jogszerűen biztosítja a Felhasználó részére;
- (ii) a Szolgáltatás kapcsán nem áll fenn harmadik személynek olyan joga, amely a Felhasználónak a Szerződés szerinti igénybevételi, használati jogát korlátozná, akadályozná, vagy kizárná;
- (iii) az általa végzett tevékenységet szakszerűen és gondosan látja el



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USERS

2. Use of the Service

2.1. The Service Provider shall grant access to the Application through its website, without the Application being installed on the User's devices. The provision of the Service shall include the Service Provider granting access to and ensuring the availability of the Service, provided that the User may choose the place and time of access to the Service.

2.2. Unless otherwise provided by the Parties, with regard to the availability of the Service, the Service Provider shall guarantee 99.9% of monthly availability.

2.3. All rights to the program the Service is based on, the specific technical, economic or organisational know-how, solutions, experience and documents; the server-side infrastructure of the Application and the Application licences (hereinafter to be collectively referred to as: 'Protected Tools') shall be vested with the Service Provider.

2.4. As the Service Provider grants to the User a non-exclusive licence to use the Service (and the Protected Tools), the use of the Service (and the Protected Tools) shall be restricted to the User in accordance with the terms and conditions laid down in the Contract, for his legitimate activities, to the extent required and justified. The licence granted to the User shall not be transferred, assigned or made available to third persons.

2.5. In the meaning of the above, the Protected Tools shall not be distributed, rented, made available for use, transferred, put on the market, utilised, copied, redesigned or processed; it shall be prohibited to access the source code of the Application, to use the Protected Tools for activities that are identical with or similar to those of the Service Provider or to use the Protected Tools in any manner that may infringe on or prejudice the Service Provider's right or legitimate interests.

3. The Service Provider's rights, obligations and responsibility

3.1. The Service Provider guarantees that

- (i) the licence to use the Service is legitimately granted to the User;
- (ii) no third person shall have any right in connection with the Service which may restrict, hinder or prevent the licence granted to the User under the Contract;
- (iii) it shall carry out its activities with reasonable care and proficiency.



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR BENUTZER

2. Inanspruchnahme der Dienstleistung

2.1. Der Dienstleister gewährt Zugang zu der Applikation über seine Webseite ohne, dass die Applikation auf den Computer des Benutzers installiert wird. Die Zugänglichkeit der Dienstleistung, beziehungsweise die Verfügbarkeit der Dienstleistung wird so gewährleistet, dass der Benutzer den Zugangsort und die Zugangszeit selbst auswählen kann.

2.2. Der Dienstleister gewährleistet hinsichtlich der Verfügbarkeit der Dienstleistung - mangels anderweitiger Vereinbarungen - monatliche Verfügbarkeitszeiten von 99,9%.

2.3. Die Rechte über das Programm, das die Grundlage der Dienstleistung bildet, die speziellen technischen, wirtschaftlichen oder organisatorischen Kenntnisse, Lösungen, Erfahrungen, Dokumente; des Weiteren die Infrastruktur auf der Serverseite der Applikation und die Anwendungslicenzen (all dies zusammen: geschützte Mittel) stehen dem Dienstleister zu.

2.4. Der Dienstleister gewährt dem Benutzer ein nicht ausschließliches Nutzungsrecht über die Dienstleistung (bzw. über die geschützten Mittel), deshalb darf der Benutzer die Dienstleistung (bzw. über die geschützten Mittel) ausschließlich zu den vertraglich festgelegten Bedingungen zur Ausübung seiner rechtmäßigen Tätigkeit, in dem notwendigen und begründetem Umfang benutzen. Der Benutzer darf das Nutzungsrecht an Dritte nicht übertragen, überlassen oder für Dritte zugänglich machen.

2.5. Entsprechend dem oben beschriebenen Bedingungen ist es verboten, die geschützten Mittel zu verbreiten, zu vermieten, in Nutzung zu geben, zu übertragen, in Verkehr zu bringen, verwerten, kopieren, umzuarbeiten, zu verarbeiten, Zugang zu dem Quellcode der Applikation zu verschaffen, eine Geschäftstätigkeit auszuüben, die mit der Geschäftstätigkeit des Dienstleisters identisch oder dazu ähnlich ist, weiterhin diese in einer Art und Weise zu benutzen, die das Recht oder die berechtigten Interessen des Dienstleisters verletzen oder gefährden.

3. Rechte, Pflichten und Haftung des Dienstleisters

3.1. Der Dienstleister garantiert, dass

- (i) er dem Benutzer die Möglichkeit der Inanspruchnahme der Dienstleistung rechtmäßig einräumt;
- (ii) Dritte in Verbindung mit der Dienstleistung keine Rechte haben, die die vertragsgemäße Inanspruchnahme seitens des Benutzers einschränken, hindern oder ausschließen würde;
- (iii) er die von ihm geführte Tätigkeit sachgerecht und sorgfältig ausübt.



ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

3.2. A Szolgáltató – a Szolgáltatás keretében – lehetőséget kínál munkaerő toborzási, illetve kiválasztási eljárások (kiválasztási eljárás), illetve a munkavállalók álláshelyekre történő jelentkezésének a hatékonyabbá tételére, azonban nem felel a kiválasztási folyamat konkrét elemeinek és menetének a meghatározásáért, nem garantálja annak eredményességét, illetve más, harmadik személyeknek a kiválasztási eljárásban történő részvételét, együttműködését, továbbá ezen személyek alkalmasságát, illetve pozitív döntését. A Szolgáltató nem tartozik helytállási kötelezettséggel a Szolgáltatást igénybevevő személyeknek a kiválasztási eljárás során tanúsított magatartásáért, meghozott döntéseikért. A Szolgáltató nem vizsgálja a Szolgáltatás keretében az egyes személyek által szerkesztett, feltöltött, illetve rendelkezésre bocsátott adatnak, információnak, dokumentumnak, illetve felvételnek a hitelességét, valóságát, valóságát, aktualitását, célszerűségét, illetve jogszerűségét; ezek biztosítása az egyes személyek felelőssége. A jelen pontban foglaltak kapcsán a Szolgáltató mindenre kiterjedően kizárja a felelősségét.

3.3. A Szolgáltató teljes mértékben kizárja a felelősségét a Szolgáltatás jogszerűtlen, szerződésellenes, rendeltetésellenes, szakszerűtlen igénybeviteléből eredő kárért.

3.4. A Szolgáltató felelőssége a fenti 3.1. pontban foglaltakra és a rendelkezésre állásra vonatkozó vállalás betartására terjed ki, feltéve, hogy a technikai követelményeket és az egyéb szerződéses kötelezettségeket a Felhasználó betartja. A szolgáltatási díj ellenében igénybe vehető Szolgáltatás esetén a Szolgáltató a szerződéshez magatartásával összefüggésben a Felhasználót ért, bizonyíthatóan bekövetkezett kárért felelősséget vállal a Szolgáltatás igénybevitelére vonatkozó, üzleti megrendelők részére szóló általános szerződési feltételeiben meghatározott feltételek szerint.

3.5. Ingyenesen igénybe vehető Szolgáltatás vonatkozásában a Szolgáltató a nem szándékos szerződéshez magatartásával összefüggésben mindenfajta felelősségét teljes mértékben kizárja.

3.6. A Szolgáltató felelősségének a fenti korlátozása nem mentesíti a Szolgáltatót a szándékosan okozott szerződéshez való felelőssége alól.

3.7. A Felhasználó a felelősség korlátozására, illetve kizárására vonatkozó rendelkezéseket kifejezetten tudomásul veszi és elfogadja.



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USERS

3.2. The Service Provider shall offer an opportunity for improving the efficiency of the recruitment and workforce selection processes (selection process) and increasing the efficiency of vacancy applications by workers; the Service Provider shall not, however, be responsible for determining the specific elements and the course of the selection process; it shall not guarantee the success of the selection process or the participation or cooperation of other third persons in the selection process or the suitability or the positive decision of such persons. The Service Provider shall not be liable for the conduct of persons using the Service or their decisions during the selection process. The Service Provider shall not verify the authenticity, truthfulness, veracity, topicality, practicality or the lawfulness of data, information, documents or recordings edited, uploaded or made available by specific persons in the framework of the Service; such verification shall be the responsibility of the person concerned. In connection with this Article, the Service Provider excludes any liability.

3.3. The Service Provider excludes any liability in connection with damages arising from any use of the Service that is unlawful, inappropriate or is in breach of the Contract.

3.4. The Service Provider's liability shall be restricted to the obligations under Article 3.1 above and complying with its availability undertaking, provided that the User has complied with the applicable technical requirements and other contractual obligations. Where the Service is available for a service charge, the Service Provider shall be liable for demonstrated damages suffered by the User in connection with the Service Provider's breach in accordance with the general terms and conditions for business Clients for the use of the Service.

3.5. With regard to a Service available free of charge, the Service Provider shall rule out any liability in connection with its unintentional breach.

3.6. The above limitation of the Service Provider's liability shall not relieve the Service Provider from its liability for its wilful breach of the Contract.

3.7. The User shall explicitly acknowledge and accept the provisions concerning the limitation and exclusion of liability.



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR BENUTZER

3.2. Der Dienstleister bietet – im Rahmen der Dienstleistung – die Möglichkeit, die Mitarbeiterrekrutierungs- und Auswahlverfahren (Auswahlverfahren), beziehungsweise die Bewerbung der Arbeitnehmer effizienter zu gestalten; er haftet allerdings für die Festlegung der konkreten Elemente und des Ablaufs des Auswahlprozesses nicht, er übernimmt keine Garantie für dessen Erfolg, beziehungsweise dafür, dass andere, Dritte an dem Auswahlverfahren teilnehmen, mitwirken, weiterhin übernimmt er keine Garantie für die Eignung, beziehungsweise für die positive Entscheidung dieser Personen. Auf den Dienstleister lastet keine Haftpflicht während des Auswahlverfahrens für das Verhalten und gefällten Entscheidungen der Personen, die die Dienstleistung in Anspruch nehmen. Der Dienstleister prüft die Glaubwürdigkeit, Wahrheitstreue, Echtheit, Aktualität, Zweckmäßigkeit, beziehungsweise Rechtmäßigkeit der Daten, Informationen, Dokumente, beziehungsweise der Aufnahmen, die im Rahmen der Dienstleistung durch die einzelnen Personen editiert, hochgeladen, beziehungsweise bereitgestellt werden, nicht; die Bereitstellung derselben fällt in die Verantwortung der einzelnen Personen. Betreffend diesen Punkt schließt der Dienstleister alles umfassend jegliche Haftung von seiner Seite aus.

3.3. Der Dienstleister schließt alles umfassend seine Haftung für Schäden aus, die infolge der rechtswidrigen, nicht bestimmungsgemäßen, und nicht sachgerechten Inanspruchnahme der Dienstleistung herbeigeführt werden.

3.4. Die Haftung des Dienstleisters erstreckt sich auf die Einhaltung der Verpflichtungen gemäß dem obenstehenden Punkt 3.1 und der Verpflichtung zur Bereitschaft, angenommen, dass der Benutzer die technischen Bedingungen und sonstige vertraglichen Pflichten einhält. Bei entgeltlichen Leistungen haftet der Anbieter für nachweisbar in Folge seines Vertragsbruchs beim Benutzer entstandene Schäden im Sinne der Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Leistungsbezug durch Geschäftskunden.

3.5. Im Falle der Dienstleistung, die unentgeltlich in Anspruch genommen werden kann, schließt der Dienstleister in Verbindung mit seinem nicht beabsichtigten vertragswidrigen Verhalten jegliche Haftung alles umfassend aus.

3.6. Die Haftung des Dienstleisters wird für vorsätzlich begangene Vertragsverletzungen durch die oben beschriebene Haftungsbeschränkung nicht ausgeschlossen.

3.7. Der Benutzer nimmt die Bestimmungen über die Haftungsbeschränkung, beziehungsweise Haftungsausschluss ausdrücklich zur Kenntnis und akzeptiert dieselben.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

3.8. A Szolgáltató a Szolgáltatás nyújtásába jogosult alvállalkozót / közreműködőt bevonni azzal, hogy ezen személy magatartásáért úgy felel, mintha maga járt volna el.

4. A Felhasználó jogai, kötelezettségei és felelőssége

4.1. A Szolgáltatás igénybevételéhez szükséges infrastruktúra biztosítása a Felhasználó feladata, amelynek költségei őt terhelik.

4.2. A Felhasználó a Szolgáltatást kizárólag jogszerű módon és célokra, a Szerződés és a vonatkozó jogszabályi rendelkezések betartásával, rendeltetészerűen használhatja, és teljes kártérítési felelősséggel tartozik a Szolgáltatás használatára vonatkozó bármely rendelkezés megszegése esetére. Azon személyek magatartásáért, akik a Szolgáltatást a Felhasználó érdekkörében eljárva és / vagy a Felhasználó felhasználónevével, illetve jelszavával veszik igénybe, a Felhasználó úgy felel, mintha maga járt volna el. A felhasználó ezen személyeket köteles tájékoztatni a felhasználási feltételekről, valamint az ezen személyeket is érintő felhasználó jogokról, illetve kötelezettségekről.

4.3. A Szolgáltatás igénybevételéhez szükséges adatokat (felhasználónév és jelszó) a Felhasználó köteles titokban tartani, bizalmasan kezelni, ezen adatokat nem adhatja át, nem teheti hozzáférhetővé harmadik személyek számára. A jelen pontban meghatározott kötelezettség megszegéséért a Felhasználó tartozik felelősséggel, a Szolgáltató mindennemű kárért kizárja a felelősségét, amely ezen kötelezettség Felhasználó részéről történő megszegéséből ered.

4.4. Amennyiben a Felhasználó a Szolgáltatás igénybevételére, használatára vonatkozó bármely szabályt megszegi, és emiatt a Szolgáltatónak kára keletkezik, köteles a kárt teljes mértékben megtéríteni. A Felhasználó köteles továbbá mentesíteni Szolgáltatót és haladéktalanul megtéríteni a Szolgáltatónak mindazon kárt / bírságot / költséget / egyéb követelést (együttesen: követelés), amit a Szerződés és a vonatkozó jogszabályi rendelkezések Felhasználó általi megszegése folytán harmadik személyek, különösen az illetékes hatóságok a Szolgáltatóval szemben érvényesítenek. A Felhasználó köteles a Szolgáltató kérésének megfelelően a Szolgáltató helyett a harmadik személlyel, hatósággal szemben közvetlenül helytállni, a harmadik személynek, hatóságnak az esedékességkor megfizetni a követelést, vagy ha azt már a Szolgáltató megtérítette, azt a Szolgáltató részére haladéktalanul megtéríteni.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USERS

3.8. The Service Provider may involve subcontractors / agents in the provision of the Service, on the condition that the Service Provider shall be responsible for such person's conduct as for its own actions.

4. The User's rights, obligations and responsibility

4.1. The User shall be responsible for providing the infrastructure required for the use of the Service, at his own cost.

4.2. The User shall only use the Service in a lawful manner and for lawful purposes, in compliance with the Contract and the applicable legislative provisions, for its intended use, and shall fully indemnify the Service Provider for the breach of any provision concerning the use of the Service. The User shall be responsible for the conduct of persons using the Service on behalf of the User and/or with the User's username and password as if the User himself had acted. The user shall notify such persons of the terms of use and the rights and obligations of users that apply to them.

4.3. The User shall treat that data required for the use of the Service (username and password) in confidence; he shall not disclose or grant access to such data to third persons. The User shall be responsible for breaching the obligation under this Article; the Service Provider excludes its liability for any damage arising from the User's breach of such obligation.

4.4. In the event the User breaches any provision concerning the use of the Service, and the Service Provider incurs any damage as a result, the User shall fully indemnify the Service Provider for such damage. Moreover, the User shall relieve the Service Provider of and indemnify the Service Provider without delay for any damage / fine / cost / other claims (hereinafter to be collectively referred to as 'Claims') that may be enforced by third parties, including in particular the competent authorities vis-à-vis the Service Provider on account of any breach by the User of the Contract and the applicable legislative provisions. According to the Service Provider's request, the User shall, in lieu of the Service Provider, be directly liable vis-à-vis such third parties or authorities and shall pay the Claims to such third parties or authorities when they fall due or, if the Claims have been settled by the Service Provider, reimburse the relevant amount to the Service Provider without delay.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR BENUTZER

3.8. Der Dienstleister kann in die Erbringung der Dienstleistung Subunternehmer / Mitwirkende einziehen mit der Bedingung, dass er für das Verhalten dieser Person genau so haftet, als ob er selber vorgehen würde.

4. Rechte, Pflichten und Haftung des Benutzers

4.1. Die Bereitstellung der notwendigen Infrastruktur zur Inanspruchnahme der Dienstleistung ist Aufgabe des Benutzers, dessen Kosten auf ihn lasten.

4.2. Der Benutzer kann die Dienstleistung ausschließlich in rechtmäßiger Weise und zu rechtmäßigen Zwecken, unter Einhaltung der vertraglichen und der einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen funktionsgemäß nutzen, und haftet in vollem Umfang bei jeglicher Verletzung der Bestimmungen betreffend die Benutzung der Dienstleistung. Er haftet für das Verhalten der Personen, die die Dienstleistung im Interesse des Benutzers, und / oder mit dem Benutzernamen, beziehungsweise mit dem Passwort des Benutzers in Anspruch nehmen genau so, als ob er selbst vorgehen würde. Der Benutzer hat diese Personen über die Nutzungsbedingungen sowie die Benutzerrechte bzw. -Verpflichtungen, welche auch diese Personen betreffen, zu informieren.

4.3. Die notwendigen Angaben zur Inanspruchnahme der Dienstleistung (Benutzername und Passwort) hat der Benutzer geheim zu halten, vertraulich zu behandeln, und darf diese Daten an Dritte nicht überlassen, nicht zugänglich machen. Für die Verletzung der in dem vorliegenden Punkt festgelegten Pflichten haftet der Benutzer; der Dienstleister schließt seine Haftung für jegliche Art der Schäden, die infolge der Verletzung dieser Pflichten seitens des Benutzers entstehen, aus.

4.4. Sollte der Benutzer eine der Bestimmungen über die Inanspruchnahme, Nutzung der Dienstleistung verletzen, und sollte bei dem Dienstleister aus diesem Grunde ein Schaden entstehen, so hat der Benutzer diesen Schaden in vollem Umfang ersetzen. Der Benutzer hat des Weiteren den Dienstleister frei von allen Haftpflichten stellen und alle Schäden / Bußgelder / Kosten / sonstige Forderungen (zusammen Forderungen genannt) unverzüglich zu ersetzen, die Dritte, insbesondere zuständige Behörden infolge der Verletzung der vertraglichen und der einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen durch den Benutzer gegen den Dienstleister geltend machen. Der Benutzer hat gemäß dem Wunsch des Dienstleiters an der Stelle des Dienstleiters gegenüber Dritten, Behörden die Haftung unmittelbar zu übernehmen, die Forderungen an Dritte, an die Behörde bei Fälligkeit zu bezahlen, oder falls diese durch den Dienstleister bezahlt wurden, dann diese dem Dienstleister unverzüglich zu bezahlen.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

5. Titoktartás

5.1. A Szerződés szempontjából üzleti titoknak minősül bármely fél gazdasági tevékenységéhez kapcsolódó, titkos – egészben, vagy elemeinek összességéként nem közismert vagy az érintett gazdasági tevékenységet végző személyek számára nem könnyen hozzáférhető –, ennél fogva vagyoni értékkel bíró olyan tény, tájékoztatás, egyéb adat és az azokból készült összeállítás (ideértve különösen, de nem kizárólag: a Szerződés tartalma, a pénzügyi, gazdasági, jogi, humánpolitikai, üzletmenetre, gazdálkodásra, fejlesztésre, tervekre vonatkozó információkat), amelynek a titokban tartása érdekében a titok jogosultja az adott helyzetben általában elvárható magatartást tanúsítja.

5.2. Az üzleti titkot megismerő fél kötelezettséget vállal arra, hogy a tudomására jutott üzleti titkot csak és kizárólag a jelen Szerződés szerint, az üzleti titok jogosultja által előzetesen meghatározott és jóváhagyott mértékben és kizárólag a jelen Szerződés teljesítéséhez használja fel, azt csak a szükséges és elégséges mértékben, jogszerű módon, a jogosult előzetes írásbeli hozzájárulásával vagy jogszabály előírás alapján teszi hozzáférhetővé harmadik személyek számára.

Az üzleti titkot az azt megismerő fél köteles titokban tartani, azt tilos közzétenni, publikálni, reprodukálni, terjeszteni, rögzíteni, hasznosítani, továbbadni, visszafejteni, másolni, többszörözni, hozzáférhetővé tenni vagy átruházni bárki számára, bármilyen formában, bármilyen eszközzel és módon, illetve bármilyen célra, akár ingyenesen, akár visszatérően, illetve tilos azt egyébként a jogosult érdekeit sértő bármely módon felhasználni.

5.3. Az üzleti titkot megismerő fél kifejezetten tudomásul veszi, hogy az őt terhelő titoktartási kötelezettség azon egyéb személyekre is kiterjed, akit a Szerződés alapján a teljesítésbe, a jogok gyakorlásába, a Szolgáltatás igénybevételebe bevon, amely személy magatartásáért felelősséget vállal.

5.4. Az üzleti titkot megismerő fél tudomásul veszi, hogy a titoktartási kötelezettség időbeli korlátozás nélkül terheli, amennyiben kötelező érvényű / kógens jogszabály ettől eltérően nem rendelkezik.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USERS

5. Confidentiality

5.1. For the purposes of the Contract, confidential information shall include any facts, information, other data or the compilation of the above in connection with either Party's business that are confidential, i.e. not widely known in their entirety or as the entirety of their constituents or are not easily accessible to persons engaging in the relevant business and, therefore, constitute a valuable asset (including but not limited to: the provisions of the Contract and any information on financial, business, legal, human policy, trading, financial management and development matters and future plans), where the owner of such confidential information acts with reasonable care in order to maintain the confidentiality of information.

5.2. The Party the confidential information is disclosed to shall only use such confidential information for the purposes expressly provided for herein, to the extent previously defined and approved by the owner of the confidential information, for the performance of this Contract only, and shall only disclose such confidential information to third parties to the required and sufficient extent, in a lawful manner, with the prior written consent of the owner of confidential information or where required to do so by the applicable law. The party the confidential information is disclosed to shall keep such information in confidence; in particular, it shall not disclose, publish, reproduce, distribute, record, utilise, reverse engineer, copy, duplicate, make available or transfer such information to any person, in any format, using any device in any manner, for any purpose whatsoever, whether free of charge or for a charge, and shall not use such information in any manner that may infringe in the interests of the owner of confidential information.

5.3. The party the confidential information is disclosed to expressly acknowledges that its confidentiality obligation shall also apply to other persons it may, based on the Contract, have involved in the performance of the Contract, the exercising of rights or the use of the Service, whose conduct it shall be liable for.

5.4. The party the confidential information is disclosed to acknowledges that it shall be bound by the confidentiality obligation in perpetuity unless a binding / non-permissive provision of the law otherwise provides.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR BENUTZER

5. Geheimhaltung

5.1. Als Geschäftsgeheimnis gelten jegliche mit der Wirtschaftstätigkeit der Parteien zusammenhängende, geheime – gänzlich oder als Summe seiner Elemente für die Öffentlichkeit nicht bekannte oder für Personen, die die betroffene Wirtschaftstätigkeit ausüben, nicht leicht zugängliche –, und aus diesem Grunde ein Vermögensrecht darstellende Tatsache, Information, sonstige Angabe und aus derselben angefertigte Zusammenstellung (inbegriffen insbesondere aber nicht ausschließlich: der Vertragsinhalt, die finanziellen, wirtschaftlichen, rechtlichen, humanpolitischen Informationen, die Informationen über den Geschäftsgang, über den Wirtschaftsbetrieb, die Entwicklungsmaßnahmen und Pläne) als Geschäftsgeheimnis, für deren Geheimhaltung der Begünstigte des Geheimnisses in der gegebenen Situation ein Verhalten zeigt, das von ihm generell erwartet werden kann.

5.2. Die Partei, die das Geschäftsgeheimnis kennt, verpflichtet sich, das Geschäftsgeheimnis, worüber er Kenntnis erlangt hat, nur und ausschließlich im Sinne des vorliegenden Vertrags, in dem vom dem Berechtigten des Geschäftsgeheimnisses im Voraus festgelegten und genehmigten Umfang und ausschließlich zur Erfüllung des vorliegenden Vertrags zu verwenden und macht Dritten das Geschäftsgeheimnis auf der Grundlage der vorhergehenden schriftlichen Zustimmung des Begünstigten oder auf der Grundlage gesetzlicher Vorschriften nur im notwendigen und ausreichenden Maße zugänglich. Das Geschäftsgeheimnis hat jene Partei, die es kennt, geheim zu halten; es ist verboten, das Geschäftsgeheimnis zu veröffentlichen, zu publizieren, zu reproduzieren, zu verbreiten, zu erfassen, zu verwerten, weiterzugeben, zurückzuverfolgen, zu kopieren, zu vervielfältigen, Dritten zugänglich zu machen oder zu übertragen, egal in welcher Form, mit welchem Mittel und in welcher Art und Weise, beziehungsweise egal zu welchem Zweck, egal ob unentgeltlich oder gegen Entgelt, beziehungsweise es ist verboten, das Geschäftsgeheimnis in irgendeiner Art und Weise zu verwenden, die in sonstiger Weise die Interessen des Begünstigten verletzt.

5.3. Die Partei, die Kenntnis von dem Geschäftsgeheimnis erlangt, nimmt ausdrücklich zur Kenntnis, dass die auf sie lastende Verschwiegenheitsverpflichtung auch auf die Personen erstreckt, die sie auf der Grundlage des Vertrags in die Erfüllung, in die Ausübung der Rechte, in die Inanspruchnahme der Dienstleistung einbezieht; diese Partei haftet für das Verhalten dieser Personen.

5.4. Die Partei, die Kenntnis von dem Geschäftsgeheimnis erlangt, nimmt zur Kenntnis, dass die Verschwiegenheitsverpflichtung ohne zeitliche Eingrenzung auf sie lastet, es sei denn, zwingendes Recht anders verfügt.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

6. Kapcsolattartás

6.1. Amennyiben a Szerződés másként nem rendelkezik, a felek között bármiféle közlés, tájékoztatás, kérés, egyoldalú nyilatkozat, stb. (együttesen: Közlés) csak írásban, magyar és – erre vonatkozó külön megállapodás és / vagy üzleti gyakorlat esetén – angol nyelven érvényes és hatályos. A felek írásbeli közlésmódnak tekintik és fogadják el a következőket: postai úton / futárral / személyesen kézbesített levél, fax, elektronikus levél, a Szolgáltatás igénybevételén keresztül (ideértve az ahhoz szükséges regisztrációs, szerződéskötési eljárást is) történő online adattovábbítás.

6.2. A Szerződés módosításával, megszüntetésével kapcsolatos elektronikus levélben küldött Közlés abban az esetben minősül írásbeli közlésmódnak, ha az tartalmazza a fél képviselőjének legalább fokozott biztonságú elektronikus aláírását, vagy azt a fél a Megrendelésen megjelölt, vagy utóbb joghatályosan bejelentett elektronikus levelezési címről küldte.

6.3. A Közlés az alábbiak szerint minősül közöltnek:

- (i) az átvételi elismervény ellenében történő kézbesítés esetén a kézbesítés időpontjában, az átvétel megtagadása esetén annak időpontjában;
- (ii) a postai úton történő kézbesítés esetén a kézbesítés időpontjában, az átvétel megtagadása esetén annak időpontjában; ha a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett a Közlést nem vette át, a kézbesítés megkísérlésének időpontját követő 5. (ötödik) munkanapon;
- (iii) a faxon, az elektronikus levélben történő továbbítás esetén a fax vagy az elektronikus levelezőrendszer által megjelölt sikeres elküldés időpontjában;
- (iv) a Szolgáltatás igénybevételén keresztül történő online adattovábbítás esetén a Közlés honlapon való elküldése webservertől rögzített időpontjában.

6.4. A fél a Szerződésben rögzített, illetve a Szolgáltatás igénybevételével kapcsolatban rendelkezésre bocsátott adataiban (pl. elektronikus levelezési cím stb.) bekövetkezett változásról haladéktalanul köteles írásban értesíteni a másik felet. A Szolgáltató minden esetben a rendelkezésére bocsátott adatokat veszi figyelembe, így amennyiben ezen adatok pontatlanok, helytelenek, vagy nem aktuálisak (együttesen: pontatlanok), úgy előfordulhat, hogy a Felhasználó nem kap meg egyes, számára fontos értesítéseket, illetve információkat. A Felhasználó által rendelkezésre bocsátott adatok pontatlanságából eredő károkért a Szolgáltató kizárja a felelősségét. A változásról szóló szabályos Közlésig a korábbi adatok alapján kézbesített Közlést megfelelően átvettnek kell tekinteni.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USERS

6. Notices

6.1. Unless the Contract otherwise provides, any communication, information, request, unilateral statement etc. between the Parties (hereinafter to be collectively referred to as: 'Notices') shall only be valid if made in writing, in Hungarian and, in the case of a different agreement and/or business practice between the Parties, in English. Written communication the Parties shall include the following: a letter delivered by mail / courier / in person, fax or email or online data transfer through the Service (including the relevant registration and contract conclusion procedures).

6.2. An email Notice regarding the amendment or termination of the Contract shall be regarded as written communication if it includes at least the advanced electronic signature of the representative of the Party concerned or if it was sent by such Party from the email address indicated by the Party on the Order or subsequently notified by a legally effective notification.

6.3. A Notice shall be regarded as having been delivered as follows:

- (i) in the event of delivery against an acknowledgement of receipt, at the time of delivery or, if delivery was refused, at the time of such refusal;
- (ii) in the event of delivery by mail, at the time of delivery or, if delivery was refused, at the time of such refusal; if delivery was unsuccessful due to the addressee refusing to accept the Notice, on the fifth (5th) business day following the attempt at delivery;
- (iii) in the event of transmission by fax or email, at the time the message was successfully sent as recorded by the fax or email system;
- (iv) in the event of online data transmission through the Service, at the time of forwarding the Notice through the website, as recorded by the web server.

6.4. The Parties shall immediately notify the other Party in writing of any change to their data (e.g. email address etc.) specified in the Contract or made available in connection with the use of the Service. The Service Provider shall, in each case, take into consideration the data provided to it; thus, if such data are inaccurate, incorrect or not up to date (collectively: 'incorrect'), the User may not receive certain important notifications and/or information. The Service Provider shall not be liable for any damage arising from any error in the data disclosed by the User. Until the receipt of a proper Notice on such change, Notices delivered on the basis of the earlier data shall be deemed to have been duly received.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR BENUTZER

6. Kontakthaltung

6.1. Falls der Vertrag keine abweichenden Bestimmungen enthält, ist jede Art der Mitteilung, Information, Anfrage, Bestellung, einseitige Erklärung usw. (zusammen: Mitteilung genannt) nur in Schriftform und in englischer Sprache gültig und rechtswirksam. Die Parteien betrachten die Art der Mitteilung als schriftlich und akzeptieren als solche die Folgenden: Briefe, die auf dem Postweg / per Bote / persönlich zugestellt werden, Telefaxschreiben, elektronische Briefe, Online-Datentransfer mit Benutzung der Dienstleistung (inbegriffen auch das dazu notwendige Registrations- und Vertragsschließungsverfahren).

6.2. Die Mitteilung, die im Zusammenhang mit der Änderung, mit dem Beenden des Vertrags, in einem elektronischen Brief verschickt wird, gilt in dem Fall als schriftliche Mitteilung, wenn sie die elektronische Unterschrift des Vertreters der Partei zumindest von der erhöhten Sicherheitsstufe enthält oder wenn die Mitteilung von der elektronischen Mailadresse geschickt wurde, die von dieser Partei an der Bestellung angegeben wurde, oder nachträglich rechtsgültig gemeldet wurde.

6.3. Die Mitteilung gilt zu den folgenden Zeitpunkten als mitgeteilt:

- (i) bei einer Zustellung mit Rücknahmeschein gilt der Zeitpunkt der Zustellung, im Falle der Verweigerung der Übernahme, gilt deren Zeitpunkt;
- (ii) bei einer Zustellung auf dem Postweg gilt der Zeitpunkt der Zustellung, im Falle der Verweigerung der Übernahme, gilt deren Zeitpunkt; wenn die Zustellung deshalb erfolglos war, weil der Adressat die Mitteilung nicht übernahm, dann gilt der 5. (fünfte) Arbeitstag nach dem Zustellungsversuch;
- (iii) bei einer Weiterleitung per Telefax oder in einem elektronischen Brief gilt der Zeitpunkt des vom Faxgerät oder von dem elektronischen Mailsystem als erfolgreich qualifizierten Versendens;
- (iv) bei Online-Datentransfer durch Benutzung der Dienstleistung gilt der Zeitpunkt, der beim Versenden via Homepage vom Webserver erfasst wird.

6.4. Die Partei, deren im Vertrag festgehaltene, beziehungsweise im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme der Dienstleistung bereitgestellte Daten (zum Beispiel elektronische Anschrift usw.) verändert werden, hat die jeweils andere Partei über die Änderung unverzüglich in Schriftform in Kenntnis zu setzen. Der Dienstleister berücksichtigt in jedem Falle die bereitgestellten Daten, wenn diese Daten ungenau, unrichtig oder nicht aktuell (zusammen: ungenau) sind, so kann vorkommen, dass der Benutzer einzelne für ihn wichtige Mitteilungen bzw. Informationen nicht erhält. Der Dienstleister schließt seine Haftung für Schäden aus, welche sich aus der Ungenauigkeit der durch den Benutzer bereitgestellten

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

7. A Szerződés hatálya

- 7.1. A Szerződés elektronikus úton a Szolgáltató által biztosított eljárási rendnek, illetve technikai lépéseknek megfelelően jön létre az elektronikus úton történő regisztráció Felhasználó általi megerősítésének időpontjában.
- 7.2. A Szerződés a létrejöttével egyidejűleg lép hatályba.
- 7.3. A Szolgáltató – a szerződési szabadság elve alapján – fenntartja a jogát arra, hogy üzleti, gazdasági, pénzügyi és egyéb lényeges jogi érdekei megóvása érdekében egyes jogalanyokkal a Szerződés megkötését megtagadja, illetve a létrejött Szerződéstől elálljon.
- 7.4. A Szerződés a Megrendelőhöz Kötött Felhasználó vonatkozásában az Üzleti Megrendelői Szerződésben meghatározott időtartamra, a további Felhasználók esetében határozatlan időtartamra jön létre azzal, hogy a Szerződés létrejöttkor folyamatban lévő aktív kiválasztási eljárás lezárultát követően szükség lehet a Szerződés hatályát fenntartó felhasználói nyilatkozatra.
- 7.5. A Szerződés megszűnik, ha:
- (i) a felek bármelyike jogutód nélküli megszűnik / meghal;
 - (ii) azt a felek közös megegyezéssel megszüntetik;
 - (iii) a Szerződést valamelyik fél rendes felmondással felmondja;
 - (iv) a teljesítés lehetetlenné válik.
- 7.6. Rendes felmondás: a Szerződést bármelyik fél a másik félhez intézett írásbeli nyilatkozattal, azonnali hatállyal felmondhatja (kérheti a felhasználói profilja törlését). A Megrendelőhöz Kötött Felhasználó esetében a Felhasználó felmondása az Üzleti Megrendelői Szerződés hatályát és tartalmát nem érinti. Azon Felhasználó, aki az adott kiválasztási eljárásban jelöltként vesz részt, tudomásul veszi, hogy az aktív kiválasztási eljárás közben történő felmondása adott esetben ezen kiválasztási eljárásból történő kizárását is maga után vonhatja (a kiválasztási eljárást lefolytató személy döntésétől függően, amelyre a Szolgáltatónak nincs ráhatása).
- 7.7. A Szerződés megszűnése vagy megszüntetése ellenére a Szerződésnek a titoktartásra, adatvédelemre és adatátadásra, valamint a jogvitákra vonatkozó rendelkezései továbbra is alkalmazandók.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USERS

7. Term of the Contract

- 7.1. The Contract shall be entered into by electronic means in accordance with the rules of procedure and technical measures of the Service Provider, at the time the electronic registration is confirmed by the User.
- 7.2. The Contract shall enter into force at the time it is entered into.
- 7.3. On the basis of the principle of freedom of contract, the Service Provider reserves the right to refuse to enter into a Contract with certain entities or to withdraw from an existing Contract with a view to protecting its business, economic, financial and other important legal interests.
- 7.4. With regard to Client-Specific Users, the Contract shall be entered into for the period specified in the Business Client Contract; for other Users, it shall be entered into for an indefinite period of time provided that, following the completion of the ongoing selection process at the time of the conclusion of the Contract, a User statement on the maintenance of the term of the Contract may be required.
- 7.5. The Contract shall be terminated if:
- (i) either Party is wound up / dies without a legal successor;
 - (ii) the Contract is terminated by the mutual agreement of the Parties;
 - (iii) the Contract is terminated by a Party by ordinary notice;
 - (iv) the performance of the Contract has become impossible.
- 7.6. Termination by ordinary notice: the Contract may be terminated by either Party with immediate effect by written notice to the other Party (the User may request the deletion of his/her user profile). In the case of Client-Specific Users, termination by the User shall be without prejudice to the term and the provisions of the Business Client Contract. Users participating in the specific selection process as Applicants shall acknowledge that their termination during the ongoing selection process may, where appropriate, result in their exclusion from the selection process concerned (depending on the decision of the person conducting the selection process; the Service Provider has no influence on such decision).
- 7.7. The confidentiality, privacy, disclosure and dispute settlement provisions of the Contract shall survive the termination of the Contract.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR BENUTZER

Daten ergeben. Bis zum Zeitpunkt der rechtsgültigen Mitteilung über die Änderung sollen die Mitteilungen auf der Grundlage der früheren Daten als korrekt zugestellt betrachtet werden.

7. Wirksamkeit des Vertrags

- 7.1. Der Vertrag kommt mit der elektronischen Registrierung durch den Benutzer zustande.
- 7.2. Der Vertrag tritt gleichzeitig seinem Wirksamwerden in Kraft.
- 7.3. Der Dienstleister behält sich – gemäß dem Prinzip der Vertragsfreiheit – das Recht vor, zum Schutz seiner geschäftlichen, wirtschaftlichen, finanziellen und anderen wichtigen rechtlichen Interessen gewissen Rechtssubjekten den Vertragsabschluss zu verweigern, beziehungsweise von dem zustande gekommenen Vertrag zurückzutreten.
- 7.4. Der Vertrag kommt im Falle eines mit einem Geschäftskunden verbundenen Benutzers für die Dauer zustande, die in dem Geschäftskundenvertrag festgelegt wird, in dem Fall der anderen Benutzern kommt der Vertrag für unbestimmte Zeit mit der Bedingung zustande, dass nach dem Abschluss des zum Zeitpunkt der Errichtung des Vertrages laufenden aktiven Auswahlverfahrens eine Erklärung seitens des Benutzers über die Aufrechterhaltung der Gültigkeit des Vertrages nötig sein kann.
- 7.5. Der Vertrag wird beendet, wenn
- (i) eine der Vertragsparteien ohne Rechtsnachfolger aufgelöst wird / verstirbt;
 - (ii) die Vertragsparteien den Vertrag im gemeinsamen Einvernehmen auflösen;
 - (iii) eine der Parteien den Vertrag mit ordentlicher Kündigung kündigt;
 - (iv) die Erfüllung unmöglich wird.
- 7.6. Ordentliche Kündigung: der Vertrag kann von einer der Vertragsparteien mit einer an die andere Partei gerichteten schriftlichen Erklärung gekündigt werden (das Löschen des Benutzerprofils kann beantragt werden). Im Falle eines mit einem Geschäftskunden verbundenen Benutzers berührt die Kündigung seitens des Benutzers die Geltung und den Inhalt des Geschäftskundenvertrags nicht. Der Benutzer, der in einem gegebenen Auswahlverfahren als Mandant teilnimmt, nimmt zur Kenntnis, dass seine Kündigung während des aktiven Auswahlverfahrens gegebenenfalls seinen Ausschluss aus dem Auswahlverfahren nach sich ziehen kann (je nach der Entscheidung der Person, die das Auswahlverfahren durchführt, worauf der Dienstleister keinen Einfluss hat).
- 7.7. Trotz Auflösung oder Beenden des Vertrags sind seine Bestimmungen über die Verschwiegenheit, über den Datenschutz und Datentransfer, sowie über die Rechtsstreitigkeiten weiterhin anzuwenden.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK
FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

8. Módosítások

8.1. A Szerződést a felek – a jelen ÁSZF 8.2-8.3. pontjában foglalt kivétellel – kizárólag egyező akarattal módosíthatják.

8.2. A Szolgáltató fejlesztheti a Szolgáltatást (de erre nem köteles) olyan mértékben és módon, ahogy azt megfelelőnek vagy szükségesnek találja, amely fejlesztés oka különösen műszaki fejlesztés, jogszabályváltozás vagy egyéb hasonló körülmény. (Módosulás a Szolgáltatás tartalmában)

8.3. A Szolgáltató jogosult a Szerződés egyoldalú módosítására, ha azt jogszabályváltozás, bírósági, hatósági döntés, a Szolgáltatás körülményeiben bekövetkezett lényeges változás, vagy a jelen ÁSZF rendelkezéseinek a változása indokolja. (Módosítás a Szerződés tartalmában)

8.4. A Szolgáltató a módosításról a honlapján elhelyezett hirdetéssel / vagy a Megrendelő részére küldött Közléssel értesíti a Megrendelőt, a módosítás hatálybalépését legalább 30 (harminc) nappal megelőzően. A hirdetés a közzétételtől számított 5. (ötödik) munkanapon közöltnek minősül.

8.5. Amennyiben a módosítás a Megrendelő jogait csorbítja, illetve kötelezettségeit terheesebbé teszi, a Megrendelő a hirdetés, illetve a Közlés kézbesítésétől, közlésétől számított 15 (tizenöt) napon belül jogkövetkezmények nélkül jogosult felmondani a Szerződést a módosítás hatálybalépését megelőző napra. Amennyiben a felmondásra a fenti határidőben nem kerül sor, az a Szerződés egyoldalú módosítása elfogadásának minősül.

8.6. Amennyiben a módosítás nem csorbítja a Megrendelő jogait, illetve nem teszi terheesebbé a kötelezettségeit (pl. a módosításra a Szolgáltatás bővítése, színvonalának emelése, arculati változása, a Szolgáltatás hozzáférhetőségét biztosító honlap elérhetőségének, felülete kialakításának a változása vagy új szolgáltatás, új funkcionalitás bevezetése miatt kerül sor), az értesítésre vonatkozó 8.4 pont nem alkalmazandó.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS
FOR USERS

8. Amendments

8.1. With the exception under Article 8.2 and 8.3 of these Terms, the Contract shall only be amended by the Parties by mutual consent.

8.2. The Service Provider may (but is not required to) improve the Service to an extent and in the manner it finds appropriate or required, due in particular to technical development, changes in legislation or other similar circumstances. (Changes to the Services)

8.3. The Service Provider is entitled to unilaterally amend the Contract where this is justified by changes to the applicable legislation, a decision by the court or the competent authorities, significant changes to the conditions of the Service or amendments to the provisions of these Terms. (Amendments to the provisions of the Contract)

8.4. The Service Provider shall notify the User of the amendment through an announcement posted on its website and/or a Communication sent to the User, at least thirty (30) days prior to the entry into force of the amendment. Such announcement shall be deemed to have been communicated on the fifth (5th) business day following its publication.

8.5. In the event the User refuses to accept the amendment, he/she may terminate the Contract without any legal consequences. If the Contract is not terminated, it shall be considered as a unilateral acceptance of the Contract.

8.6. Where the amendment does not interfere with the Client's rights or increase the Client's obligations (e.g. the Contract is amended due to the addition of new services, an increase in the quality of the Service, a change in the external appearance of the Service, a change in the availability or the design of the website providing access to the Service or the addition of a new service or function), Article 8.4 on notices shall not apply.

10.1. Should any provision of the Contract be regarded as invalid, unlawful or unenforceable, such fact shall not affect the validity, lawfulness or enforceability of the remaining provisions of the Contract. The Parties shall attempt to replace the provision concerned by an appropriate enforceable provision that is in accordance with the Parties' business intentions.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN
FÜR BENUTZER

8. Änderung des Vertrages

8.1. Die Parteien können den Vertrag – mit der Ausnahme gemäß den Punkten 8.2-8.3 der vorliegenden AGB – ausschließlich einvernehmlich modifizieren.

8.2. Der Dienstleister kann die Dienstleistung weiterentwickeln (ist jedoch dazu nicht verpflichtet) – in einem Maße und in einer Art und Weise, wie er dies für richtig oder erforderlich hält, wobei der Grund der Weiterentwicklung insbesondere die technische Entwicklung, die Änderung der Rechtsvorschriften oder ähnliche Umstände sind. (Änderung des Inhaltes der Dienstleistung)

8.3. Der Dienstleister kann den Vertrag einseitig ändern, wenn das infolge der Änderung der Rechtsvorschriften, durch einen Gerichtsbeschluss oder eine behördliche Entscheidung, durch eine wesentliche Änderung in den Bedingungen der Dienstleistung, oder durch die Änderung der Bestimmungen der vorliegenden AGB begründet wird. (Änderung des Inhaltes des Vertrags)

8.4. Der Dienstleister setzt den Benutzer über die Änderung mittels einer Bekanntmachung auf seiner Homepage und / oder mit einer an den Benutzer geschickten Mitteilung mindestens 30 (dreißig) Tage vor Inkrafttreten der Änderung in Kenntnis. Die Bekanntmachung gilt am 5. (fünften) Arbeitstag nach der Veröffentlichung als mitgeteilt.

8.5. Will der Benutzer die Änderung nicht akzeptieren, so ist er berechtigt, den Vertrag ohne Rechtsfolgen zu kündigen. Erfolgt keine Kündigung, so gilt das als Annahme der einseitigen Vertragsänderung.

8.6. Falls die Änderung die Rechte des Auftraggebers nicht schmälert, beziehungsweise seine Belastung nicht erschwert (zum Beispiel weil die Änderung wegen Leistungserweiterung, Qualitätserhöhung, Designänderung, wegen der Änderung der Erreichbarkeit, der Gestaltung der Oberfläche der Homepage, die den Zugang zu der Dienstleistung sicherstellt, wegen der Einführung einer neuen Funktionalität erforderlich wurde), kommt der Punkt 8.4. betreffend die Mitteilung nicht zur Anwendung.



ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

9. Alkalmazandó jog, illetékesség

9.1. A Szerződés nyelve a magyar, a Szerződésre Magyarország jogszabályai az irányadóak. Jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.

9.2. Felek megállapodnak abban, hogy jogvitáikat tárgyalásos úton, peren kívül kísérelik meg rendezni, nem vesznek igénybe mediátori közreműködést. Amennyiben a tárgyalások nem vezetnek eredményre, úgy a felek a Szerződésből származó jogvitáik esetére – arra az esetre, amennyiben a jogvita elbírálására nem a Fővárosi Törvényszék, illetve valamely budapesti kerületi bíróság (járásbíróság) lenne illetékes –, úgy hatáskörtől függően kikötik a Székesfehérvári Törvényszék, illetve a Székesfehérvári Járásbíróság illetékességét.

10. Záró rendelkezések

10.1. Amennyiben a Szerződés bármely rendelkezése érvénytelennek, jogszerűtlennek vagy végrehajthatatlannak minősülne, úgy ez a tény nem érinti a Szerződés többi rendelkezésének érvényességét, jogszerűségét és végrehajthatóságát. Felek kötelesek megtenni mindent annak érdekében, hogy az érintett rendelkezést a felek gazdasági céljainak megfelelő végrehajtható rendelkezéssel helyettesítsék.

[HATÁLYBA LÉPÉS DÁTUMA: 2019. június 27.]



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USERS

9. Applicable law and jurisdiction

9.1. The language of this Contract is Hungarian; the Contract shall be construed in accordance with the laws of Hungary. Any matters not provided for in these Terms shall be governed by the applicable provisions of Act V of 2013 on the Civil Code.

9.2. The Parties agree that they shall attempt to settle their disputes through out-of-court negotiations and shall not resort to mediation services. If such negotiations have been unsuccessful, in the event of a dispute arising from the Contract, where such dispute does not fall under the competence of the Budapest Court of Law (Fővárosi Törvényszék) or a Budapest District Court (járásbíróság), depending on their jurisdiction, the Parties shall submit themselves to the competence of the Székesfehérvár Court of Law or the Székesfehérvár District Court.

10. Closing provisions

10.1. Should any provision of the Contract be regarded as invalid, unlawful or unenforceable, such fact shall not affect the validity, lawfulness or enforceability of the remaining provisions of the Contract. The Parties shall attempt to replace the provision concerned by an appropriate enforceable provision that is in accordance with the Parties' business intentions.

[EFFECTIVE DATE: 27 June 2019]



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR BENUTZER

9. Anwendbares Recht, Zuständigkeit

9.1. Die Vertragssprache ist Deutsch, für den Vertrag sind die Rechtsnormen Ungarns maßgebend. Für die in den vorliegenden AGB nicht geregelte Fragen sind die Bestimmungen des Gesetzes Nummer V aus dem Jahre 2013 über das Bürgerliche Gesetzbuch Ungarns (Ptk.) maßgebend.

9.2. Die Parteien einigen sich, dass sie versuchen werden, ihre Rechtsstreitigkeiten auf dem Verhandlungswege, außergerichtlich zu klären, dass sie keinen Mediator in Anspruch nehmen werden. Für den Fall, dass die Verhandlungen nicht zum Erfolg führen, legen die Parteien betreffend ihre Rechtsstreitigkeiten aus dem Vertrag – falls die Beurteilung der Rechtsstreitigkeit nicht in die Kompetenz des Hauptstädtischen Gerichtshofes fällt, beziehungsweise falls einer der Bezirksgerichtshöfe Budapests (Kreisgericht) die Zuständigkeit hätte, –, je nach Kompetenzlage, die Zuständigkeit des Gerichtshofes der Stadt Székesfehérvár, beziehungsweise des Kreisgerichtes von Székesfehérvár fest.

10. Schlussbestimmungen

10.1. Sollte eine beliebige Bestimmung des vorliegenden Vertrags als ungültig, nicht-rechtmäßig oder als nicht-durchsetzbar gelten, so berührt diese Tatsache die Gültigkeit, die Rechtmäßigkeit und die Durchsetzbarkeit der anderen Bestimmungen des Vertrags nicht. Die Parteien sind verpflichtet, alles zu unternehmen, damit die betroffene Bestimmung durch eine neue durchsetzbare Bestimmung ersetzt wird, die den wirtschaftlichen Zielen der Parteien entspricht.

[GÜLTIG AB: 27 Juni 2019]